



30 DE JUNHO A «SINAXE DOS SANTOS DOZE APÓSTOLOS»

(MODO PLAGAL 4º)



NO ORTHROS (MATINAS)

EVANGELHO (EOTH. 1)

Leitura do Santo Evangelho segundo o Evangelista MATEUS (28: 16-20).



aquele tempo, ¹⁶os onze discípulos caminharam para a Galileia, à montanha que Jesus lhes determinara. ¹⁷Ao vê-lo, prostraram-se diante dele. Alguns, porém, duvidaram. ¹⁸Jesus, aproximando-se deles, falou: «Toda a autoridade sobre o céu e sobre a terra me foi entregue. ¹⁹Ide, portanto, e fazei que todas





as nações se tornem discípulos, batizando-as em nome do Pai, do Filho e do Espírito Santo ²⁰e ensinando-as a observar tudo quanto vos ordenei. E eis que eu estou convosco todos os dias, até a consumação dos séculos!»

NA DIVINA LITURGIA

APOLITÍKION DA RESSURREIÇÃO (MODO PL. 4º)

*Εξ ύψους κατήλθες ο εύσπλαγχνος,
ταφήν κατεδέξω τριήμερον, ίνα ημάς
ελευθέρωσης των παθών. Η ζωή και η
ανάστασις ημών, Κύριε δόξα σοι.*

*Desceste das Alturas, ó
Misericordioso, e suportaste a
sepultura por três dias, para nos
libertar dos sofrimentos. Senhor,
nossa Vida e nossa Ressurreição,
Glória a Ti!*

APOLITÍKION DA FESTA (MODO 3º)

*Απόστολοι Άγιοι, πρεσβεύσατε τώ
ελεήμονι Θεώ ίνα πταισμάτων άφεσιν,
παράσχη ταίς ψυχάς ημών.*

*Santos Apóstolos, intercedei por nós
junto ao Deus Clemente, que Ele nos
conceda o perdão de nossos pecados e
paz às nossas almas.*



OUTRO APOLITÍKION DA FESTA (MODO 3º)

*Como num candelabro de doze tochas,
brilham as chamas dos doze, Apóstolos
de Cristo: Pedro e Paulo, com Lucas,
André e João, Bartolomeu Filipe com
Mateus e Simão, Marcos e Tiago, e
Tomé, o bem-aventurado, iluminando
os que, na fé, clamam: «Salve ó
testemunhas do Verbo»!*



KONDAKION DA FESTA (MODO 2º)

*Τούς ασφαλείς καί θεοφθόγγους
κήρυκας, τήν κορυφήν τών Μαθητών
σου Κύριε, προσελάβου εις απόλαυσιν,
τών αγαθών σου καί ανάπαισιν, τούς
πόνους γάρ εκείνων καί τόν θάνατον,
εδέξω υπέρ πάσαν πλοκάρπωσιν, ο
μόνος γινώσκων τά εγκάρδια.*

*Os infalíveis pregadores da palavra de
Deus, os Corifeus dos teus Apóstolos,
Senhor, encontraram junto de Ti o
lugar do seu repouso, no usufruto dos
teus bens; pois acolheste os seus
sofrimentos e suas mortes melhor que
outra oferenda das primícias da terra,
Tu, o único que pode ler o coração dos
homens.*



PROKÍMENON (MODO GRAVE)

Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος
αὐτῶν.

Στίχ. Οἱ οὐρανοὶ διηγοῦνται δόξαν Θεοῦ.

Por toda a terra espalhou-se a sua
voz.

Vers.: Os céus narram a glória de
Deus.

ΕΠÍSTOLA (APÓSTOLOS)

Leitura da Epístola [do Apóstolo Paulo] aos HEBREUS (11: 33-40; 12: 1-2).



rmãos, pela fé, (os santos) conquistaram reinos, praticaram a justiça, viram se realizarem as promessas, amordaçaram a boca dos leões, ³⁴extinguiram o poder do fogo, escaparam do fio da espada, recobram saúde na doença, mostraram-se valentes na guerra, repeliram exércitos estrangeiros. ³⁵Algumas mulheres reencontraram os seus mortos pela ressurreição. Outros foram esquartejados, recusaram o resgate para chegar a uma ressurreição melhor. ³⁶Outros ainda sofreram a prova dos escárnios, experimentaram o açoite, as correntes e as prisões. ³⁷Foram lapidados, foram serrados e morreram assassinados com golpes de espada. Levaram vida errante, vestidos com peles de carneiro ou pêlos de cabras; oprimidos e maltratados, sofreram privações. ³⁸Eles, de quem o mundo não era digno, erravam pelos desertos e pelas montanhas, pelas grutas e cavernas da terra. ³⁹E não obstante, todos eles, se bem que pela fé tenham recebido um bom testemunho, apesar disso não obtiveram a realização da promessa. ⁴⁰Pois Deus previa para nós algo de melhor, para que sem nós não chegassem à plena realização! 1Portanto, também nós, com tal nuvem de testemunhas ao nosso redor, rejeitando todo fardo e o pecado que nos envolve, corramos com perseverança para o certame que nos é proposto, 2com os olhos fixos naquele que é o autor e realizador da fé, Jesus, que, em vez da alegria que lhe foi proposta, suportou a cruz, desprezando a vergonha, e se assentou à direita do trono de Deus.

ALELUIA (MODO 1º)

Στίχ. α'. Ἐξομολογήσονται οἱ οὐρανοὶ τὰ
θαυμάσιά σου, Κύριε, καὶ τὴν ἀλήθειάν
σου ἐν ἐκκλησίᾳ ἁγίων.

Στίχ. β'. Ὁ Θεὸς ἐνδοξαζόμενος ἐν βουλῇ
ἁγίων, μέγας καὶ φοβερὸς ἐπὶ πάντας
τοὺς περικύκλῳ αὐτοῦ.

Vers. 1: Os céus publicarão as tuas
maravilhas, Senhor, e a tua verdade,
na assembleia dos santos.

Vers. 2: Deus é glorificado na
assembleia dos santos, grande e
terrível sobre todos os que o cercam.

EVANGELHO

Leitura do Santo Evangelho segundo o Evangelista MATEUS (9: 36, 10: 1-8).



aquele tempo, Jesus percorria todas as cidades e povoados ensinando em suas sinagogas e pregando o Evangelho do Reino, enquanto curava toda sorte de doenças e enfermidades.] Ao ver a multidão teve compaixão dela, porque estava cansada e abatida como ovelhas sem pastor. Então disse aos seus discípulos: «A colheita é grande, mas poucos os operários! Pedi, pois, ao Senhor da colheita que envie operários para a sua colheita». Chamou os doze discípulos e deu-lhes autoridade de expulsar os espíritos impuros e de curar toda sorte de males e enfermidades. Estes são os nomes dos doze apóstolos: primeiro, Simão, também chamado Pedro, e André, seu irmão; Tiago, filho de Zebedeu, e João, seu irmão; Filipe e Bartolomeu; Tomé e Mateus, o publicano; Tiago, o filho de Alfeu, e Tadeu; Simão, o Zelota, e Judas Iscariotes, aquele que o entregou. Jesus enviou esses Doze com estas recomendações: «Não tomeis o caminho dos gentios, nem entreis em cidade de samaritanos. Dirigi-vos, antes, às ovelhas perdidas da casa de Israel. Dirigindo-vos a elas, proclamai que o Reino dos Céus está próximo. Curai os doentes, ressuscitai os mortos, purificai os leprosos, expulsai os demônios. De graça recebestes, de graça dai.

KINONIKÓN

*Εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος
αὐτῶν, καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης
τὰ ῥήματα αὐτῶν. Ἀλληλουῖα.*

*Por toda a terra espalhou-se a sua
voz, e até os confins do mundo foram
as suas palavras. Aleluia!*

Referências Bibliográficas:

*BÍBLIA – Bíblia de Jerusalém (Nona Edição Revista e Ampliada). São Paulo: Paulus, 2013.
Suplemento Litúrgico semanal da Sacra Arquidiocese de Buenos Aires e América do Sul – Patriarcado
Ecumênico.*

